

F. 99 — 1106

[99/31097]

11 FEVRIER 1999. — Ordonnance portant assentiment au : **Traité d'Amsterdam modifiant le Traité sur l'Union européenne, les Traités instituant les Communautés européennes et certains actes connexes, à l'Annexe, aux Protocoles 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12 et 13 et à l'Acte final, faits à Amsterdam le 2 octobre 1997 (1)**

Le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

Article 1er

La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 39 de la Constitution.

Article 2

Le Traité d'Amsterdam modifiant le Traité sur l'Union européenne, les Traités instituant les Communautés européennes et certains actes connexes, l'Annexe, les Protocoles 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12 et 13 et l'Acte final, faits à Amsterdam le 2 octobre 1997, sortiront, en ce qui concerne la Région de Bruxelles-Capitale, leur plein et entier effet.

Promulguons la présente ordonnance, ordonnons qu'elle soit publiée au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 11 février 1999.

Le Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Emploi, du Logement et des Monuments et Sites,

Ch. PICQUE

Le Ministre de l'Economie, des Finances, du Budget,
de l'Energie et des Relations extérieures,

J. CHABERT

Le Ministre de l'Aménagement du Territoire, des Travaux publics
et du Transport,

H. HASQUIN

Le Ministre de la Fonction publique, du Commerce extérieur,
de la Recherche scientifique, de la Lutte contre l'Incendie
et de l'Aide médicale urgente,

R. GRIJP

Le Ministre de l'Environnement et de la Politique de l'Eau,
de la Rénovation, de la Conservation de la Nature
et de la Propreté publique,

D. GOSUIN

Note

(1) *Session ordinaire 1998-1999 : Documents du Conseil.* — A-297/1 : Projet d'ordonnance. — A-297/2 : Rapport.

Compte rendu intégral. — Discussion et adoption : séance du 5 février 1999.

N. 99 — 1106

[99/31097]

11 FEBRUARI 1999. — Ordonnantie houdende instemming met : **het Verdrag van Amsterdam houdende wijziging van het Verdrag betreffende de Europese Unie, de Verdragen tot oprichting van de Europese Gemeenschappen en sommige bijbehorende akten, en met de Bijlage, met de Protocolen 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12 en 13 en met de Slotakte, opgemaakt te Amsterdam op 2 oktober 1997 (1)**

De Brusselse Hoofdstedelijke Raad heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1

Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 39 van de Grondwet.

Artikel 2

Het Verdrag van Amsterdam houdende wijziging van het Verdrag betreffende de Europese Unie, de Verdragen tot oprichting van de Europese Gemeenschappen en sommige bijbehorende akten, en de Bijlage, de Protocolen 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12 en 13 en de Slotakte, opgemaakt te Amsterdam op 2 oktober 1997, zullen, wat het Brussels Hoofdstedelijk Gewest betreft, volkomen uitwerking hebben.

Kondigen deze ordonnantie af, bevelen dat ze in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Brussel, 11 februari 1999.

De Minister-Voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Werkgelegenheid, Huisvesting en Monumenten en Landschappen,

Ch. PICQUE

De Minister belast met Economie, Financiën, Begroting,
Energie en Externe Betrekkingen,

J. CHABERT

De Minister belast met Ruimtelijke Ordening, Openbare Werken
en Vervoer,

H. HASQUIN

De Minister belast met Openbaar Ambt, Buitenlandse Handel,
Wetenschappelijk Onderzoek, Brandbestrijding
en Dringende Medische Hulp,

R. GRIJP

De Minister belast met Leefmilieu en Waterbeleid, Renovatie,
Natuurbehoud en Openbare Netheid,

D. GOSUIN

Nota

(1) *Gewone zitting 1998-1999 : Documenten van de Raad.* — A-297/1 : Ontwerp van ordonnantie. — A-297/2 : Verslag.

Volledig verslag. — Bespreking en aanneming : vergadering van 5 februari 1999.

F. 99 — 1107

[S - C - 99/31049]

21 DECEMBRE 1998. — Règlement contenant le budget général des dépenses de l'Agglomération de Bruxelles pour l'année budgétaire 1999 (1)

Le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er}. Le présent règlement règle les matières visées à l'article 166 de la Constitution.

N. 99 — 1107

[S - C - 99/31049]

21 DECEMBER 1998. — Verordening houdende algemene uitgavenbegroting van de Agglomeratie Brussel voor het begrotingsjaar 1999 (1)

De Brusselse Hoofdstedelijke Raad heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. Deze verordening regelt de aangelegenheden bedoeld bij artikel 166 van de Grondwet.

Art. 2. Il est ouvert pour les dépenses de l'Agglomération de Bruxelles afférentes à l'année budgétaire 1999 un crédit s'élevant au montant ci-après :

en millions de francs	Crédits d'engagement — Vastleggings- krediet	Crédits d'ordonnancement — Ordonnancerings- krediet	in miljoen frank
Crédit non dissocié	4 348,0	4 348,0	Niet-gesplitst krediet

Art. 3. L'Agglomération de Bruxelles confie à la Région de Bruxelles-Capitale la charge d'effectuer des dépenses en son nom et pour son compte, y compris d'éventuelles dépenses se rapportant à des années antérieures et pour lesquelles aucun crédit n'a pu être ouvert dans les budgets précédents de l'Agglomération.

Art. 4. L'article de dépenses 45.11 « Transfert de revenus à la Région de Bruxelles-Capitale » est non-limitatif.

Art. 5. Le présent règlement entre en vigueur le 1^{er} janvier 1999.

Art. 2. Voor de uitgaven van de Agglomeratie Brussel wordt voor het begrotingsjaar 1999 een krediet geopend ten bedrage van :

Art. 3. De Agglomeratie Brussel belast het Brussels Hoofdstedelijk Gewest met de taak in haar naam en voor haar rekenmg uitgaven te doen, met inbegrip van eventuele uitgaven betreffende vorige jaren waarvoor geen enkel krediet kon worden geopend in de voorgaande Agglomeratiebegrotingen.

Art. 4. Het uitgavenartikel 45.11 « Overdracht van inkomsten aan het Brussels Hoofdstedelijk Gewest » is niet-limitatief.

Art. 5. Deze verordening treedt in werking op 1 januari 1999.

(en millions de francs)	A.B. — B.A.	Crédits 1998 — Kredieten 1999	(in miljoen frank)
PARTIE I <i>Dépenses propres à l'Agglomération</i>			DEEL 1 <i>Eigen uitgaven van de Agglomeratie</i>
DIVISION 00 Transfert de revenus			AFDELING 00 Overdracht van inkomsten
00 Transfert de revenus à la Région de Bruxelles-Capitale (non limitatif)	45.11	4 348,0	Overdracht van inkomsten aan het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (niet-limitatief) 00
Total de la division 00	45.11	4 348,0	Totaal van afdeling 00

Promulguons le présent règlement, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 21 décembre 1998.

Le Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Emploi, du Logement et des Monuments et Sites,

Ch. PICQUE

Le Ministre de l'Economie, des Finances, du Budget,
de l'Energie et des Relations extérieures,

J. CHABERT

Le Ministre de l'Aménagement du Territoire, des Travaux publics
et du Transport,

H. HASQUIN

Le Ministre de la Fonction publique, du Commerce extérieur, de la
Recherche scientifique, de la Lutte contre l'Incendie et de l'Aide
médicale urgente,

R. GRIJP

Le Ministre de l'Environnement et de la Politique de l'Eau, de la
Rénovation, de la Conservation de la Nature et de la Propreté
publique,

D. GOSUIN

—
Note

(1) *Session ordinaire 1997-1998.*

Documents du Conseil. — Projet de règlement, A - 285/1.

Session ordinaire 1998-1999.

Documents du Conseil. — Rapport (renvoi), A - 285/2.

Compte rendu intégral. — Discussion. Séances des 10 et 11 décembre 1998. — Adoption. Séance du 14 décembre 1998.

Kondigen deze verordening af, bevelen dat ze in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Brussel, 21 december 1998.

De Minister-Voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering belast met Plaatselijke Besturen, Werkgelegenheid, Huisvesting en Monumenten en Landschappen,

Ch. PICQUE

De Minister belast met Economie, Financiën, Begroting,
Energie en Externe Betrekkingen,

J. CHABERT

De Minister belast met Ruimtelijke Ordening,
Openbare Werken en Vervoer,

H. HASQUIN

De Minister belast met Openbaar Ambt, Buitenlandse Handel, Wetenschappelijk Onderzoek, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp,

R. GRIJP

De Minister belast met Leefmilieu en Waterbeleid, Renovatie,
Natuurbehoud en Openbare Netheid,

D. GOSUIN

—
Nota

(1) *Gewone zitting 1997-1998.*

Documenten van de Raad. — Ontwerp van verordening, A - 285/1.

Gewone zitting 1998-1999.

Documenten van de Raad. — Verslag (verwijzing), A - 285/2.

Volledig verslag. — Bespreking. Vergaderingen van 10 en 11 december 1998. — Aanneming. Vergadering van 14 december 1998.